



ТОРА ОР • ГЛАВА ТРУМА • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/2/

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

2 הנה כתיב ועמך כולם צדיקים. והנה יוסף נקי צדיק עליון ובנימין נקי צדיק תחתון. ויש נשמות שהם מבחי' יוסף. ויש מבחי' בנימין.

И вот написано: «И народ Твой — все праведники (цадиким)». Йосеф называется высшим праведником (цадик эльон), а Биньямин — нижним праведником (цадик тахтон). Есть души, принадлежащие к уровню Йосефа, и есть [души], принадлежащие к уровню Биньямина.

ולכן נאמר ועמך כולם צדיקים. ופי' צדיק עליון היינו המקשר אצי' בבריאה כי כל בשמים ובארץ דאחיד בשמיא וארעא.

Поэтому сказано: «И народ Твой — все праведники». Под «высшим праведником» подразумевается тот, кто связывает Ацилут (эманацию) с Брия (творением): «ибо всё на небесах и на земле» — «соединяющий небеса и землю».

כי הנה יעקב נקי בריח התיכון המכריח מן הקצה אל הקצה היינו להיות ההמשכה מאא"ס [מאור אין סוף] עד מקור דבי"ע שהוא בחי' הדבור עליון שהמשכה זו היא ע"י יעקב שהוא כללות המדות עליונות.

Ибо Яаков называется «средним засовом, проходящим от одного края до другого», то есть посредством него происходит нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) до источника миров Брия, Ёецира и Асия, каковым является уровень высшей речи. Это нисхождение осуществляется через Яакова, который представляет собой все высшие эмоциональные качества (мидот) в целом.

3 וכמו עד"מ שע"י המדות נמשך ההשפעה שכשיש לו אהבה מדבר כו'. אך אלה תולדות יעקב הוא בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד התקשרות של המשפיע עם המקבל וזהו בחי' צ"ע [צדיק עליון].

Подобно тому, как, если говорить образно, именно благодаря эмоциональным качествам (мидот) происходит передача: когда человек испытывает любовь, он говорит и т. д. Но «вот порождения Яакова» — это уровень Йосефа, который является уровнем Ёесод (основа), связывающего дающего с получателем; и это уровень высшего цадика.

אך בכדי שיהיה המקבל קולט את ההשפעה צ"ל ג"כ בבחי' התקשרות שהוא בעבודת ה' בחי' מס"נ [מסירות נפש] והוא בחי' בנימין צ"ת [צדיק תחתון] שמקשר בריאה באצי' מלמטה למעלה.

Но, чтобы получатель мог принять передаваемое, он сам тоже должен достичь уровня связи; в служении Б-гу это уровень самопожертвования (месирут нефеш). Это уровень Биньямина, нижнего цадика, связывающего Брия (творение) с Ацилут (миром эманации) снизу вверх.

ולכן נאמר בלידת בנימין ותקש בלדתה. כי בנימין הוא ההתכללות והבטול מבי"ע לאצי' שזהו הפך ענין הלידה והגילוי מלמעלה למטה.

Поэтому о рождении Биньямина сказано: «И тяжело ей было при родах». Ведь Биньямин — это включение и самоустранение (битуль) миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, что противоположно самому понятию рождения и раскрытия сверху вниз.

4 והנה במצות מעשיות יש ג"כ שני הבחי' יש מצות שהן בחי' המשכת האור מלמעלה למטה

Итак, в практических мицвот также есть два этих уровня: одни мицвот соответствуют нисхождению света сверху вниз,

כמו שופר לולב סוכה ציצית ותפלין ויש שהן בחי' העלאות כמו קרבנות וראשית הגז כו'.

как шофар, лулав, сукка, цицит и тфилин; другие же соответствуют вознесению — например, жертвоприношения и дарение первой стрижки шерсти и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] ורב שלום בניך. שלום הוא בחי' התקשרות והתחברות משפיע ומקבל. ויש ב' בחי' שלום מלמעלה למטה ע"י יוסף. ומלמטה למעלה ע"י בנימין.

И это смысл слов: «И велик будет мир сыновей твоих». Мир — это связь и соединение дающего и получающего. Есть два уровня мира: сверху вниз — посредством Йосефа, и снизу вверх — посредством Биньямина.

אך הבחי' שע"י יוסף נק' רב שלום כו'. וזהו ג"כ ענין כרוב א' מקצה מזה הוא בחי' יוסף שממשיך מלמעלה למטה מאא"ס [מאור אין סוף] לבחי' הדבור כו'.

Однако уровень, осуществляемый посредством Йосефа, называется «великий мир» и т. д. В этом также заключается смысл слов «один керув с одного края»: это уровень Йосефа, который низводит сверху вниз — от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) до уровня речи и т. д.

וַיֵּשׁ [וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב] בְּיוֹסֵף וְהוּא נֶעַר כּוֹי שֶׁהוּא בְּחַיִּי כְּרוֹב כְּרִבְיָא. (וַיֵּשׁ [וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב] בְּזוֹהַר פִּי וִישָׁב) (בְּדָף קפ"ד) מִי יִתְנַךְ כֹּאח לִי כוֹי.

И это смысл сказанного о Йосефе: «А он был юношей» и т. д., ибо он соответствует керуву — «как дитя» (ке-равья). (И это сказано в Зоаре, в разделе Вайешев, на листе 184): «О, если бы ты был мне братом» и т. д.,

כְּיוֹסֵף עַל אַחֵיו כוֹי. וְכְרוֹב אִי מִקְצָה מִזֶּה הוּא בְּחַיִּי בְּנִימִין שֶׁהוּא הַתְּקַשְׁרוֹת הַמִּקְבֵּל מִלְמָטָה לַמַּעֲלָה.

«как Йосеф для своих братьев» и т. д. А «один керув с того края» — это уровень Биньямина, то есть связь получающего, направленная снизу вверх.

וּפְנִיָּהֶם אִישׁ אֶל אַחֵיו הַתְּחַבְּרוֹת שְׁנִיָּהֶם כוֹי. אֶךְ מִשְׁחָרֵב בְּהַמִּיָּק [בֵּית הַמִּקְדָּשׁ] מִבְּקֶשֶׁת כְּנִיִּי [כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל] מִי יִתְנַךְ כֹּאח לִי.

А слова «и лица их — одно к другому» означают соединение их обоих и т. д. Однако после разрушения Храма община Израиля просит: «О, если бы ты был мне братом».

וְהֵינּוּ עֵינֵי יוֹנָק שְׂדֵי אִמִּי עֶסֶק הַתּוֹשִׁבֵּעִי [הַתּוֹרָה שֶׁבַעֲלָ פֶה] כוֹי וְכִנִּיל. אֶךְ זֶהוּ עֵינֵי הַנִּשְׁמוֹת שֶׁשְׂרָשֵׁן מִבְּחַיִּי יוֹסֵף צִיָּע [צָדִיק עֲלִיוֹן] כוֹי שְׁנֵקִי אַחִים לַמָּקוֹם.

Это происходит благодаря словам «сосущий груди моей матери» — благодаря изучению Устной Торы и т. д., как говорилось выше. Однако это осуществляется посредством душ, корень которых — в уровне Йосефа, высшего праведника и т. д.; они называются братьями Вс-вышнего.

5 וְהִנֵּה הַמִּשְׁכָּה זֶה עֵיקְרָהּ הוּא בְּפִנִּימִיּוֹת הָעוֹלָמוֹת כִּיּוֹן שֶׁעֵיקֶר הַהַמִּשְׁכָּה עֵינֵי מַחֲשַׁבָּה וְדַבּוֹר בְּעֶסֶק הַתּוֹרָה אֶךְ כִּדִּי שִׁיָּהִי הַהַמִּשְׁכָּה גַּם בְּחִיצוֹנִיּוֹת הָעוֹלָמוֹת עֵינֵי נֹאמֵר אִמְצֹאךְ בַּחוּץ.

Итак, это нисхождение происходит главным образом во внутренней стороне (пнимают) миров, поскольку оно совершается преимущественно посредством мысли и речи при изучении Торы. Но чтобы нисхождение происходило также и во внешней стороне (хицониют) миров, об этом сказано: «Я встречу тебя снаружи».

והוא ע"י נשמות שמבחי' בנימין שרוב עסקיהם במעשה דוקא בצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שע"י נמשך גם בעוה"ז השפל. (ע' [ע"י] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם):

И это происходит благодаря душам уровня Биньямина, большинство которых занято именно практическими делами — благотворительностью и делами милосердия (гмилут хасадим); благодаря этому [свет] нисходит также и в этот низкий мир. (См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «И сделал Давид имя».)

6 והנה פ"י אשקך נשיקין אתדבקות רוחא ברוחא. הענין דכמו עד"מ הנשיקים גשמיים באדם שהם באים ונמשכים מחמת פנימית אהבה שבלב שאינה מתלבשת בשום כלי כו'

Итак, смысл слов «я поцеловал бы тебя» — это поцелуи, «соединение духа с духом». Поясним: подобно тому как телесные поцелуи человека возникают и исходят из внутренней любви, пребывающей в сердце и не облачённой ни в какой сосуд и т. д.

(שאותיות הדבור שהם בחי' כלים להמדות אין יכולים להכיל אהבה רבה זו לכך אינה מתלבשת בדבור רק בבחי' נשיקין)

(Ведь буквы речи, являющиеся уровнем сосудов для эмоциональных качеств (мидот), не могут вместить эту великую любовь; поэтому она облачается не в речь, а лишь в поцелуй.)

כך ענין ההמשכה זו שע"י קיום המצות מעשיות דנשמות שמבחי' בנימין ממשיכים מבחי' עקודים שהוא למעלה מבחי' ההתלבשות בכלים כי רק באצ"י שייך בחי' כלים אלא דאיהו וגרמוהי חד כו' משא"כ בבחי' עקודים.

Так же обстоит дело с этим нисхождением: посредством исполнения практических мицвот душами уровня Биньямина они привлекают с уровня Акидим, который выше облачения в сосуды. Ибо сосуды относятся лишь к Ацилуту, хотя там «Он и Его сосуды» (иу ве-гармой) едины и т. д.; в отличие от уровня Акидим.

והיינו משום שעל ידי ההעלאות דבנימין מבירורים דעולם התהו ששם ג"כ האורות למעלה מההתלבשות בכלים אלא ששם היה שבה"כ [שבירת הכלים].

Это происходит благодаря возвышению, совершаемому Биньямином посредством отбора искр мира То, где света также были выше облачения в сосуды, однако там произошло крушение сосудов.

משא"כ בעולם העקודים כו'. ועל ידי בירורים הנ"ל ממשיכים מבחי העקודים. וזהו בחי הנשיקין שהוא בחי שלמעלה מהדבור כו'.

В мире Акидим дело обстояло иначе и т. д. Посредством упомянутого выше отбора искр они привлекают с уровня Акидим. Это и есть уровень поцелуев — уровень, который выше речи и т. д.

(ועמ"ש גבי קי"ס [קריעת ים סוף] בענין ואתם תחרישון כו' כי הדבור שרשו מחכמה כו' ע"ש בפי' בשלח בד"ה וה' הולך לפניהם כו' ומשם יובן יותר מ"ש):

(См. также написанное о рассечении Ям Суф в связи со словами «а вы молчите» и т. д.: корень речи — в Хохме и т. д. См. там, в главе Бешалах, маамар, начинающийся словами «И Б-г шёл перед ними»; отсюда лучше поймёте сказанное здесь.)

7 וז"ש [וזהו שכתוב] אנהגך אביאך אל בית אמי. כי כאן ההמשכה גבוה מבחי אימא עלאה רק שאח"כ מתלבשת באימא.

И это [смысл] сказанного: «Я повёл бы тебя, привёл бы в дом матери моей». Ибо здесь нисхождение света исходит с уровня выше Имы Илаа (Высшей Матери); лишь впоследствии оно облачается в Иму.

משא"כ לעיל אמר יונק שדי אמי. וגם כאן אמר תלמדני שנעשים בחי מקבל בלבד מהמשכה זאת ולא בחי כאח לי.

В отличие от сказанного выше: «сосущий груди матери моей». И здесь также сказано: «ты учила бы меня», ибо они становятся лишь получающими этот свет, а не «братом мне».

לפי שמבחי עליונה כזו א"א להיות אלא מקבל בלבד כענין ודברי אשר שמתי בפ"ך כו'.

Ибо от столь высокого уровня невозможно быть кем-либо, кроме одного лишь получающего, подобно сказанному: «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и так далее.

8 וענין יין הרקח הוא ע"ד שנזכר בגמ' [בגמרא] תליסר נהרא דאפרסמונא דכיא שרומז לאור ההמשכה מ"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה]. אע"ג [אף על גב] דשמן סתם הוא בחי חכמה.

А что касается «пряного вина», то оно связано с упоминаемыми в Гемаре «тринадцатью реками чистого бальзама». Это указывает на свет, нисходящий от тринадцати исправлений бороды (тикуней дикна), исходящих из Мохы Стаима (сокрытого мозга). Хотя обычное масло относится к уровню Хохмы (мудрости),

אבל שמן אפרסמון שיש בו ריח טוב שהוא בחי מקיף רומז לבחי ההמשכות מבחי חכמה שבכתר שלמעלה מבחי כלים.

но бальзамовое масло, обладающее приятным ароматом, которое относится к уровню окружающего света (макиф), указывает на нисхождение от уровня Хохмы в Кетере (Венце), находящегося выше уровня сосудов.

(ועמ"ש פ' נשא בד"ה זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו). ועד"ז ג"כ בבחי יין ד"ן סתם זהו בחי בינה.

(См. также сказанное в разделе Насо, в маамаре, начинающемся словами: «Таково было посвящение жертвенника в день его помазания».) Подобным образом и на уровне вина: обычное вино относится к уровню Бины (понимания),

אבל יין הרקח שיש בו ריח הוא בחי התגלות התענוג בבינה מבחי עתיקא כו' וזה נמשך ע"י אתכפ"א של קביעות עתים לתורה של הבעלי עסקים וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל]:

а пряное вино, обладающее ароматом, относится к раскрытию наслаждения (таануг) в Бине, исходящему от уровня Атика (Древнего) и т. д. Это нисходит благодаря подчинению (искафья), заключенному в том, что занятые делами люди отводят установленные часы для изучения Торы, как объяснялось выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак